Porównanie tłumaczeń Psalmów 84:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwi, którzy mieszkają w Twym domu\* (I) nieustannie Cię chwalą! Sela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O, jak szczęśliwi są ci, którzy mieszkają w Twym domu I nieustannie Cię chwalą! *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony człowiek, którego siła *jest* w tobie, w którego sercu są twoje drogi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławieni, którzy mieszkają w domu twoim; będą cię na wieki chwalić. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławieni, którzy mieszkają w domu twoim, Panie: na wieki wieków będą cię chwalić. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szczęśliwi, którzy mieszkają w domu Twoim, Panie, nieustannie Cię wychwalają. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławieni, którzy w domu twoim mieszkają, Nieustannie ciebie chwalą! Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szczęśliwi mieszkańcy Twojego domu, którzy nieustannie Cię wychwalają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szczęśliwi, którzy mieszkają w Twoim domu, nieustannie Cię wychwalają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szczęśliwi, którzy mieszkają w Domu Twoim: wysławiają Cię nieustannie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поверни нас, Боже наших спасінь, і відверни від нас твій гнів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szczęśliwi mieszkańcy Twego domu, będą Cię chwalić na wieki. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szczęśliwi ludzie, których siła jest w tobie, w których sercu są gościńce. |

1. 1) <x>230 65:5</x> [↑](#footnote-ref-2)